

PASSAGES CONTRÔLES 2015



Règles applicables aux P.C

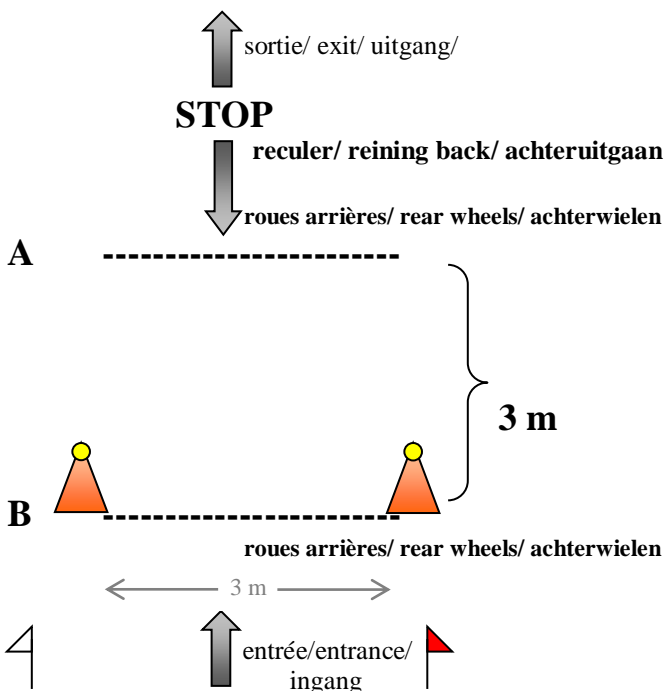
Tous les PC, excepté l'arrêt en pente, doivent se situer sur un terrain plat avec de la place pour les dérobades. Dans le cas de tracés au sol, il faut utiliser du plâtre ou de la peinture.

Le temps d'arrêt de tout attelage empêché d'entrer dans le PC doit être chronométré pour décompte de temps.

Les entrées et sorties de P.C sont matérialisés par des losanges, rouges à droite, blancs à gauche et définissent la zone du PC. Toute destruction de P.C avant, pendant et après l'exécution de la figure entraînera la non exécution du P.C, et donc une pénalité de 10 points. L'usage des freins est interdit dans la zone du PC. Son utilisation entrainera une pénalité de 10 points. La largeur des couloirs est de 2,20 m et de 2,70 m pour les attelages à trois chevaux de front. Le temps maximum accordé dans un PC est de 4 minutes.

PC : LE RECULER - THE REIN BACK - HET ACHTERWAARTS GAAN

- Entrez, arrêtez vous au-delà de la ligne A (roues arrières), reculez sans aide jusqu'à franchir, avec les 2 roues arrières, la ligne B sans heurter les quilles et repartez. Freins interdits dans la zone du PC.
- Enter the PC (Controlled Passage), stop at line A (rear wheels), rein back without help to pass line B with the 2 rear wheels without touching the cones, then drive on out.
- Laat het gespan halt houden voorbij de lijn A (achterwielen voorbij A). Ga vervolgens achterwaarts, zonder hulp en zonder de kegels te raken, tot beide achterwielen de lijn B hebben overschreden. Verlaat vervolgens de hindernis.



Pénalités:

- PC non tenté : 20 pts,
- Reculer sans franchir la ligne B ou heurter les quilles, fouet non tenu en main ou aide ou usage freins : 10 pts,
- Franchir des 2 roues la ligne B : 0 pt.

Penalties:

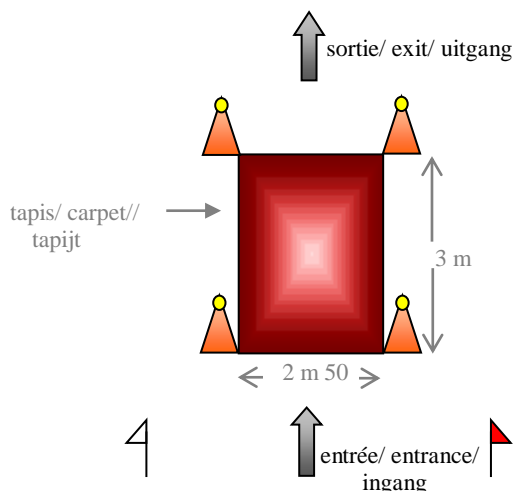
- PC not attempted: 20 pts,
- Reining back without crossing over line B or touched the cones: 10 pts,
- Reining back and crossing line B with 2 rear wheels: 0 pt.

Strafpunten:

- PC niet geprobeerd: 20 ptn,
- Lijn B niet overschreden of de kegels geraakt: 10 ptn,
- Lijn B met beide achterwielen overschreden: 0 ptn.

PC : LE TAPIS - THE CARPET - HET TAPIJT

- Faire passer l'attelage sur le tapis sans faire tomber de balles et sans aide. Freins interdits dans la zone du PC.
- Drive over carpet without touching the cones and without help.
- Rijd het rijtuig over het tapijt zonder de kegels te raken en zonder hulp van buitenaf.



Pénalités:

- PC non tenté : 20 pts,
- Non franchissement du tapis ou balle(s) renversée(s), fouet non tenu en main ou aide ou usage freins : 10 pts,
- Bien passé: 0 pt.

Penalties:

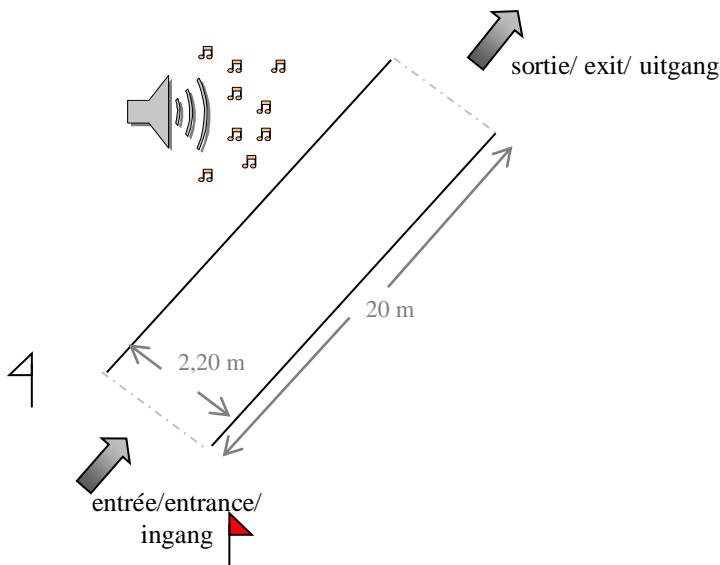
- PC not attempted: 20 pts,
- Not crossing carpet or ball(s) knocked down: 10 pts,
- Completed without error: 0 pt.

Strafpunten:

- PC niet geprobeerd: 20 ptn,
- Tapijt niet overschreden of een omvergegooid balletje(s): 10 ptn,
- Foutloos: 0 ptn

PC : LES COULOIRS - THE CORRIDORS - DE DOORGANGEN

- L'attelage doit rester dans la largeur du couloir sans franchir les lignes, sans aide. Freins interdits dans la zone du PC.
- The carriage must stay within the width of the corridor without touching the outside lines and without help.
- Het gespan moet, zonder hulp en zonder de lijnen te overschrijden, tussen een met lijnen afgebakende doorgang rijden.



La musique peut se situer à gauche ou à droite du couloir.
The music may be located on the left or right side of the corridor.
De muziek kan zich links of rechts van de doorgang bevinden.

Pénalités:

- PC non tenté : 20 pts,
- Franchissement(s) de délimitation, fouet non tenu en main ou aide ou usage freins : 10 pts,
- Bien passé : 0 pt.

Penalties:

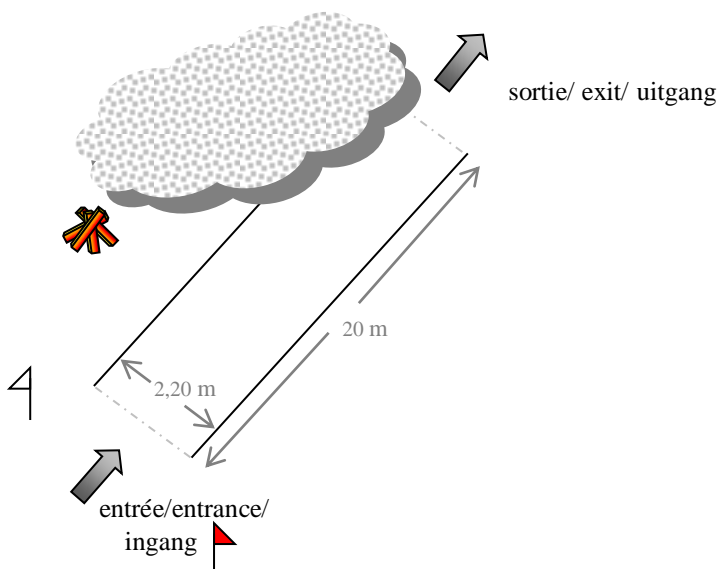
- PC not attempted: 20 pts,
- Crossing over boundary lines (at any time): 10 pts,
- Completed without error: 0 pt.

Strafpunten:

- PC niet geprobeerd: 20 ptn,
- Begrenzende lijnen 1 of meermaals overschreden: 10 ptn,
- Foutloos: 0 ptn.

PC : LES COULOIRS - THE CORRIDORS - DE DOORGANGEN

- L'attelage doit rester dans la largeur du couloir sans franchir les lignes, sans aide. Freins interdits dans la zone du PC.
- The carriage must stay within the width of the corridor without touching the outside lines and without help.
- Het gespan moet, zonder hulp en zonder de lijnen te overschrijden, tussen een met lijnen afgebakende doorgang rijden.



La fumée peut se situer à gauche ou à droite du couloir.
The smoke may be located on the left or right side of the corridor.
De rook kan zich links of rechts van de doorgang bevinden.

Pénalités:

- PC non tenté : 20 pts,
- Franchissement(s) de délimitation, fouet non tenu en main ou aide ou usage freins : 10 pts,
- Bien passé : 0 pt.

Penalties:

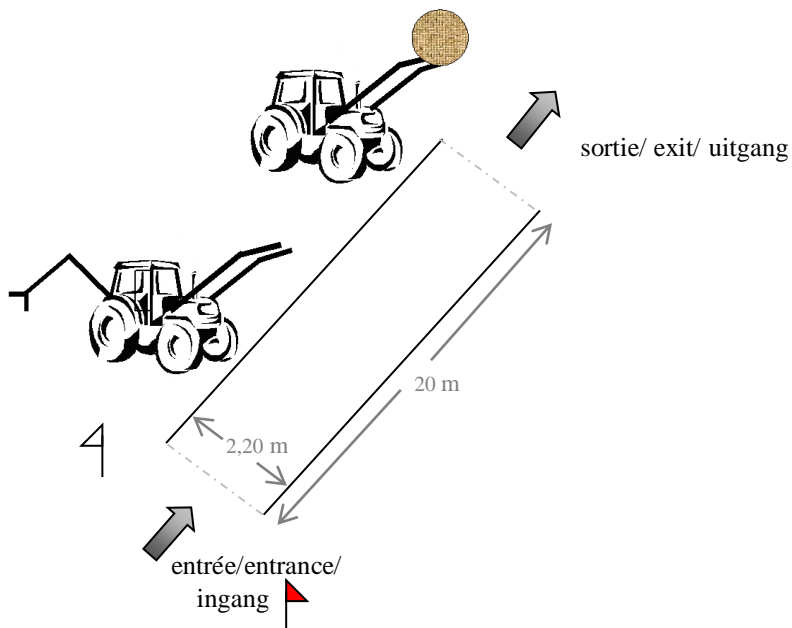
- PC not attempted: 20 pts,
- Crossing over boundary lines (at any time): 10 pts,
- Completed without error: 0 pt.

Strafpunten:

- PC niet geprobeerd: 20 ptn,
- Begrenzende lijnen 1 of meermaals overschreden: 10 ptn,
- Foutloos: 0 ptn.

PC : LES COULOIRS - THE CORRIDORS - DE DOORGANGEN

- L'attelage doit rester dans la largeur du couloir sans franchir les lignes, sans aide. Freins interdits dans la zone du PC.
- The carriage must stay within the width of the corridor without touching the outside lines and without help.
- Het gespan moet, zonder hulp en zonder de lijnen te overschrijden, tussen een met lijnen afgebakende doorgang rijden.



Pénalités:

- PC non tenté : 20 pts,
- Franchissement(s) de délimitation, fouet non tenu en main ou aide ou usage freins : 10 pts,
- Bien passé : 0 pt.

Penalties:

- PC not attempted: 20 pts,
- Crossing over boundary lines (at any time): 10 pts,
- Completed without error: 0 pt.

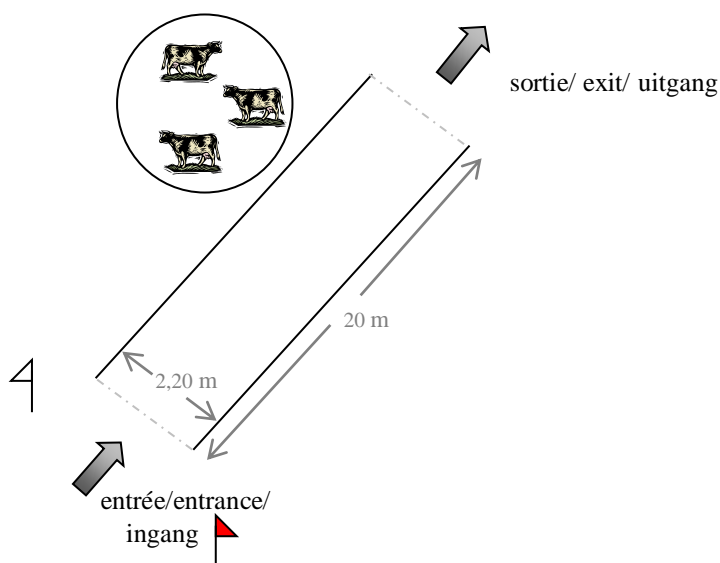
Strafpunten:

- PC niet geprobeerd: 20 ptn,
- Begrenzende lijnen 1 of meermaals overschreden: 10 ptn,
- Foutloos: 0 ptn.

Les tracteurs peuvent se situer à gauche ou à droite du couloir.
The tractors may be located on the left or right side of the corridor.
De tractoren kunnen zich links of rechts van de doorgang bevinden.

PC : LES COULOIRS - THE CORRIDORS - DE DOORGANGEN

- L'attelage doit rester dans la largeur du couloir sans franchir les lignes, sans aide. Freins interdits dans la zone du PC.
- The carriage must stay within the width of the corridor without touching the outside lines and without help.
- Het gespan moet, zonder hulp en zonder de lijnen te overschrijden, tussen een met lijnen afgebakende doorgang rijden.



Pénalités:

- PC non tenté : 20 pts,
- Franchissement(s) de délimitation, fouet non tenu en main ou aide ou usage freins : 10 pts,
- Bien passé : 0 pt.

Penalties:

- PC not attempted: 20 pts,
- Crossing over boundary lines (at any time): 10 pts,
- Completed without error: 0 pt.

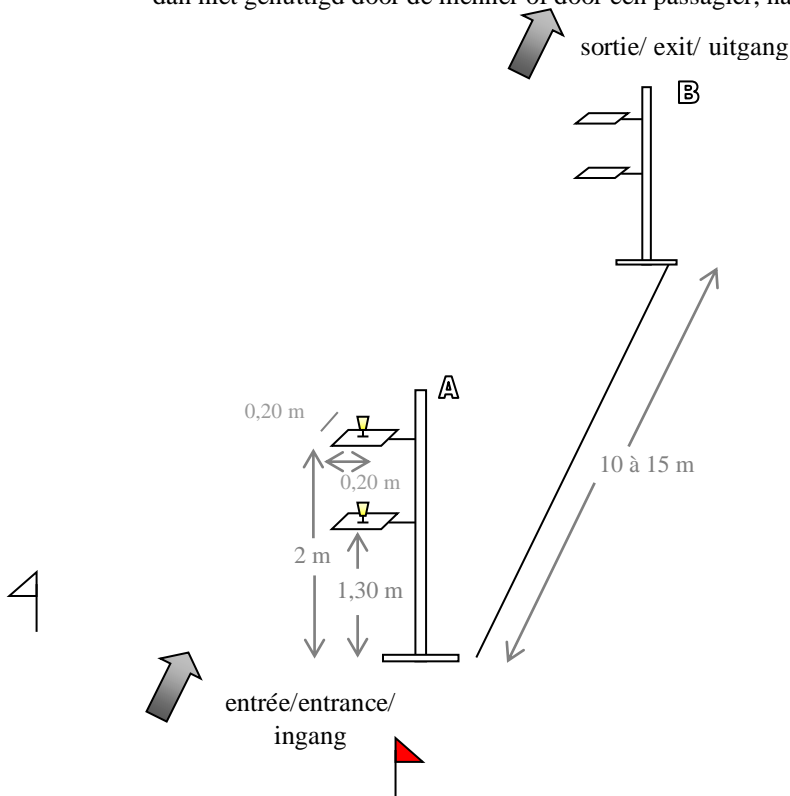
Strafpunten:

- PC niet geprobeerd: 20 ptn,
- Begrenzende lijnen 1 of meermaals overschreden: 10 ptn,
- Foutloos: 0 ptn.

Les animaux peuvent se situer à gauche ou à droite du couloir.
The animals may be located on the left or right side of the corridor.
De dieren kunnen zich links of rechts van de doorgang bevinden.

PC : LE VERRE (verre lourd ou gobelet) - THE DRINKING GLASS - HET GLAS

- Sans aide, tenez les guides et le fouet en main gauche. Prenez, à l'arrêt le verre posé sur la tablette A de la main droite. Le garder vide ou plein dans la main droite durant le déplacement de l'attelage sans reprise de guides, en effectuant un trajet rectiligne, sans reculer et direct pour le poser à l'arrêt sur la tablette B, toujours les guides et le fouet dans la main gauche. L'usage des freins est interdit dans la zone du PC.
- Without help, take the reins and whip in the left hand. With the right hand, stop and take table A. Empty the glass or drink or pass to the groom to drink. Then, still with the reins and whip in the left hand without retaking the reins, stop and replace the glass on small table B.
- Men neemt zonder hulp, de leidsels en de zweep in de linkerhand, en het glas van dienblad A in de rechterhand. Met nog steeds dezelfde leidselvoering en zonder de leidsels te hernemen brengt men het glas, al dan niet genuttigd door de menner of door een passagier, naar het dienblad B om het hierop neer te zetten.



Pénalités:

- PC non tenté : 20 pts,
- Ne pas mettre le verre en B ou reprise(s) des guides, fouet non tenu ou aide ou usage freins : 10 pts,
- Bien passé: 0 pt.

Penalties:

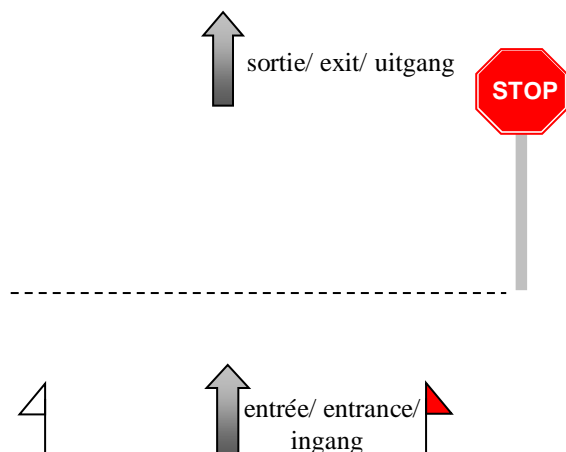
- PC not attempted: 20 pts,
- Not replacing glass at B or retaking reins: 10 pts,
- Completed without error: 0 pt.

Strafpunten:

- PC niet geprobeerd: 20 ptn,
- Het glas niet op B terugplaatsen of de leidsels hernemen: 10 ptn,
- Foutloos: 0 ptn.

PC: LE STOP - THE STOP - DE STOP

- S'arrêter, têtes des chevaux au STOP et garder l'attelage à l'arrêt (voiture arrêtée) pendant 20 secondes, sans aide. Freins interdits dans la zone du PC.
- Heads of horses at the STOP sign, hold without help for 20", the vehicle must be immobile, brakes are not allowed.
- Laat de paarden, met de hoofden ter hoogte van de "STOP", halt houden. Houd het gespan, zonder hulp, 20 seconden in stilstand. (rijtuig onbeweeglijk) (Remmen zijn niet toegelaten)



Pénalités:

- PC non tenté : 20 pts,
- Arrêt non respecté, fouet non tenu en main ou aide ou usage freins : 10 pts,
- Bien passé : 0 pt.

Penalties:

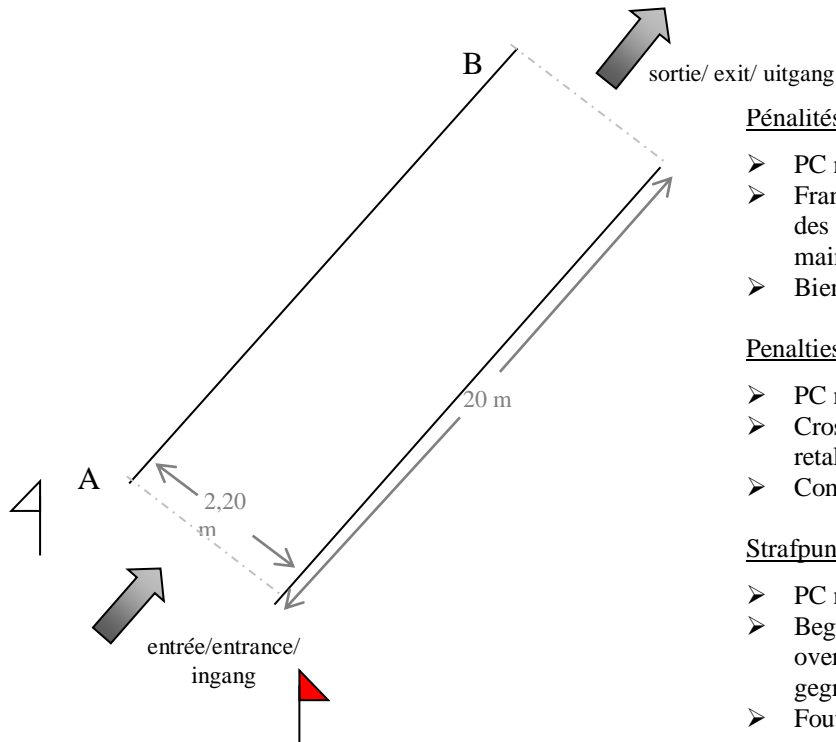
- PC not attempted: 20 pts,
- Team moving: 10 pts,
- Completed without error: 0 pt.

Strafpunten:

- PC niet geprobeerd: 20 ptn,
- Het gespan beweegt: 10 ptn,
- Foutloos: 0 ptn.

PC : LE SALUT - THE SALUTE - HET GROETEN

- Tenez les guides et le fouet en main gauche. (cocher y compris) Avancez dans le couloir en saluant de A à B sans franchir les lignes sans reprise des guides et sans aide. Freins interdits dans la zone du PC.
- Drivers and Coachmen: Take the reins and the whip in the left hand. Move along the corridor from A to B while saluting without touching the outside lines, without retaking the reins and without help. Brakes are forbidden in the PC zone.
- Houd de leidsels en zweep in de linkerhand. (alsook de koetsier) Leid het gespan door de doorgang, terwijl de menner groet van A tot B, zonder hulp, zonder de leidsels te hernemen en zonder de lijnen te overschrijden.



Pénalités:

- PC non tenté : 20 pts,
- Franchissement(s) de délimitation, repris(es) des guides ou non salut, fouet non tenu en main ou aide ou usage freins : 10 pts,
- Bien passé : 0 pt.

Penalties:

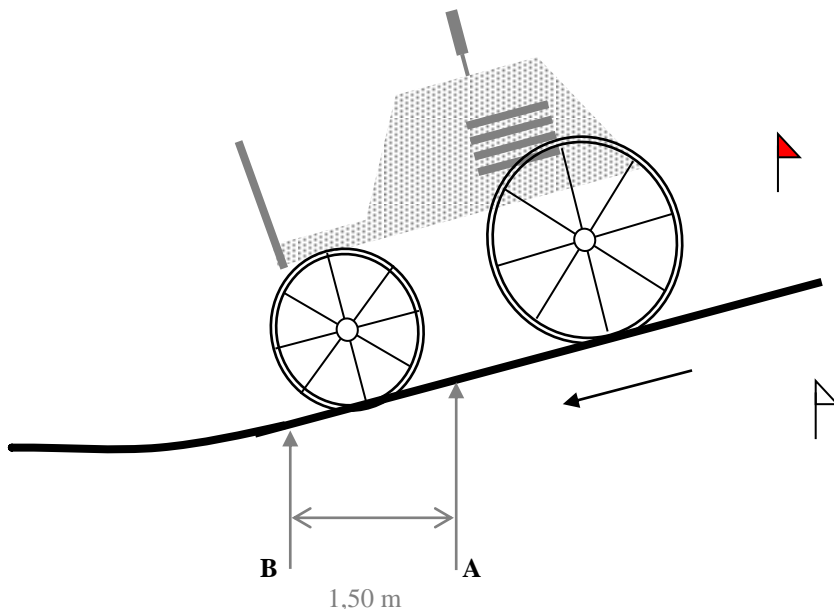
- PC not attempted: 20 pts,
- Crossing over boundary lines (at any time), retaken reins or not saluting: 10 pts,
- Completed without error: 0 pt.

Strafpunten:

- PC niet geprobeerd: 20 ptn,
- Begrenzende lijnen 1 of meermaals overschreden, de leidsels hernomen of niet gegroet: 10 ptn,
- Foutloos: 0 ptn.

PC: L'ARRÊT EN PENTE - STOPPING ON SLOPE - STILSTAND OP EEN HELLING

- Dans le bas d'une pente (sens descendant), sans aide, arrêtez votre attelage et le tenir à l'arrêt, pendant 10 secondes, les roues (avant) de la voiture entre les lignes tracées au sol en A et B. Freins interdits dans la zone du PC.
- Stop the carriage for 10 seconds at the bottom of a slope, without help and without using the brake, the front wheels of the carriage between the lines A and B marked on the ground. (Brakes allowed before line A)
- Aan het einde van een dalende helling moet de aanspanning, zonder hulp en zonder gebruik van de remmen, 10 seconden in stilstand gehouden worden. De voorwielen van de aanspanning mogen de op de grond getekende lijnen A en B niet overschrijden. (Het gebruik van de remmen voor lijn A is toegelaten)



Pénalités:

- PC non tenté : 20 pts,
- Usage du frein entre A et B ou dépassement de la ligne A et/ou B, fouet non tenu en main ou aide ou usage freins : 10 pts,
- Bien passé : 0 pt.

Penalties:

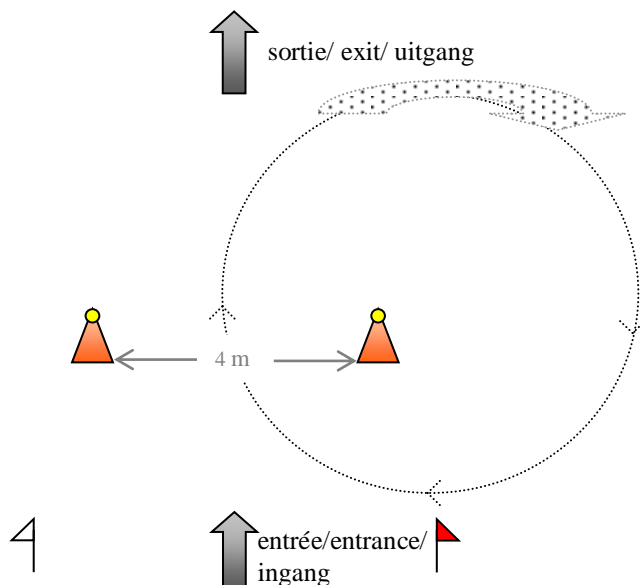
- PC not attempted: 20 pts,
- Use of brake between A and B or crossing line A and/or B: 10 pts,
- Completed without error: 0 pt.

Strafpunten:

- PC niet geprobeerd: 20 ptn,
- Gebruik van de remmen tussen A en B of lijn A en/of B overschreden: 10 ptn,
- Foutloos: 0 ptn.

PC : LA VOLTE - ONE HANDED CIRCLE - DE VOLTE

- Sans toucher les quilles figurant le début de la volte, en entrant et sortant par la même porte, effectuez une volte à main **droite**. Tenez les guides d'une seule main, le fouet dans l'autre main, le bras écarté, sans aide. La prise en compte se fait lors du passage du meneur entre les quilles. La trajectoire doit être continue, sans arrêt ni reculer. Freins interdits dans la zone du PC.
- Without touching the cones and without help, entering and leaving through the same gate, make a **right handed** circle, whip hand and arm stretched out away from rein hand. The PC starts and finishes when the driver (not the horses) crosses the line between the two cones.
- Zonder de kegels te raken en zonder hulp, met eenzelfde poort als in- en uitgang, een cirkel rijden op de **rechterhand**. De leidsels worden in één hand genomen, de zweep in de andere uitgestrekte hand. De proef begint en eindigt wanneer de menner ter hoogte van de kegels is.



Pénalités:

- PC non tenté : 20 pts,
- Non exécuté correctement, fouet non tenu en main ou aide ou usage freins : 10 pts,
- Bien passé: 0 pt.

Penalties:

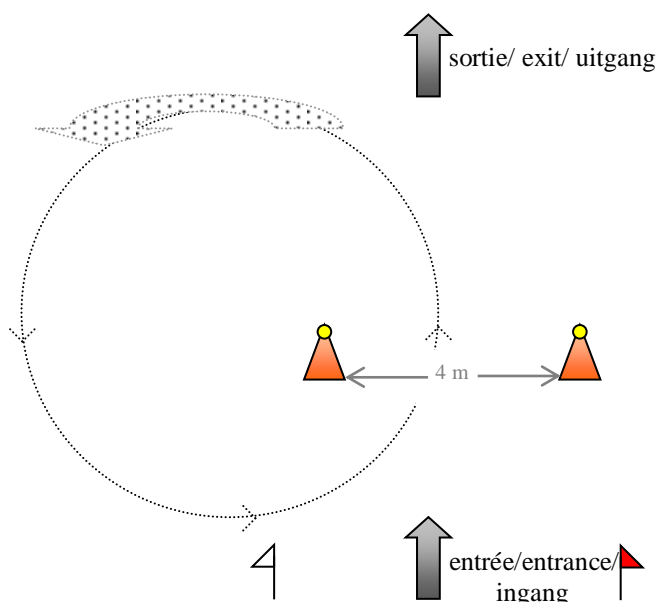
- PC not attempted: 20 pts,
- Not correctly executed: 10 pts,
- Completed without error: 0 pt.

Strafpunten:

- PC niet geprobeerd: 20 ptn,
- Niet foutloos volbracht: 10 ptn,
- Foutloos: 0 ptn.

PC : LA VOLTE - ONE HANDED CIRCLE - DE VOLTE

- Sans toucher les quilles figurant le début de la volte, en entrant et sortant par la même porte, effectuez une volte à main **gauche**. Tenez les guides d'une seule main, le fouet dans l'autre main, le bras écarté, sans aide. La prise en compte se fait lors du passage du meneur entre les quilles. La trajectoire doit être continue, sans arrêt ni reculer. Freins interdits dans la zone du PC.
- Without touching the cones and without help, entering and leaving through the same gate, make a **left handed** circle, whip hand and arm stretched out away from rein hand. The PC starts and finishes when the driver (not the horses) crosses the line between the two cones.
- Zonder de kegels te raken en zonder hulp, met eenzelfde poort als in- en uitgang, een cirkel rijden op de **linkerhand**. De leidsels worden in één hand genomen, de zweep in de andere uitgestrekte hand. De proef begint en eindigt wanneer de menner ter hoogte van de kegels is.



Pénalités:

- PC non tenté : 20 pts,
- Non exécuté correctement, fouet non tenu en main ou aide ou usage freins : 10 pts,
- Bien passé: 0 pt.

Penalties:

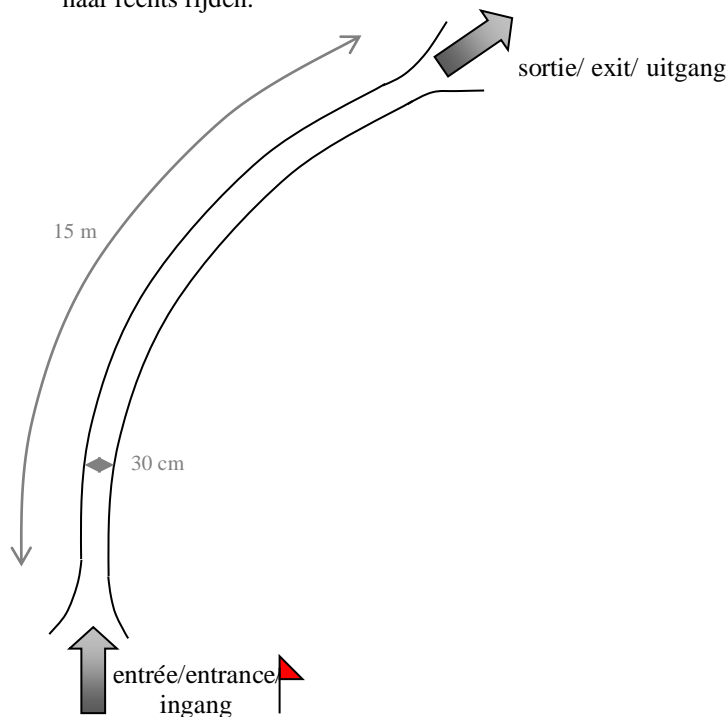
- PC not attempted: 20 pts,
- Not correctly executed: 10 pts,
- Completed without error: 0 pt.

Strafpunten:

- PC niet geprobeerd: 20 ptn,
- Niet foutloos volbracht: 10 ptn,
- Foutloos: 0 ptn.

PC : LE RAIL – THE RAIL – DE RAIL

- L'attelage doit garder la roue avant droite entre les deux lignes matérialisées au sol à droite, sans les franchir et sans aide. Freins interdits dans la zone du PC.
- The carriage must stay with the right front wheel within the width of two lines to the right without touching the outside lines and without help.
- Het gespan moet, zonder hulp en zonder de lijnen te overschrijden, met het rechtersvoorwiel tussen twee lijnen naar rechts rijden.



Pénalités:

- PC non tenté : 20 pts,
- Refus du PC : 20 pts,
- Franchissement(s) de délimitation, fouet non tenu en main ou aide ou usage freins : 10 pts,
- Bien passé : 0 pt.

Penalties:

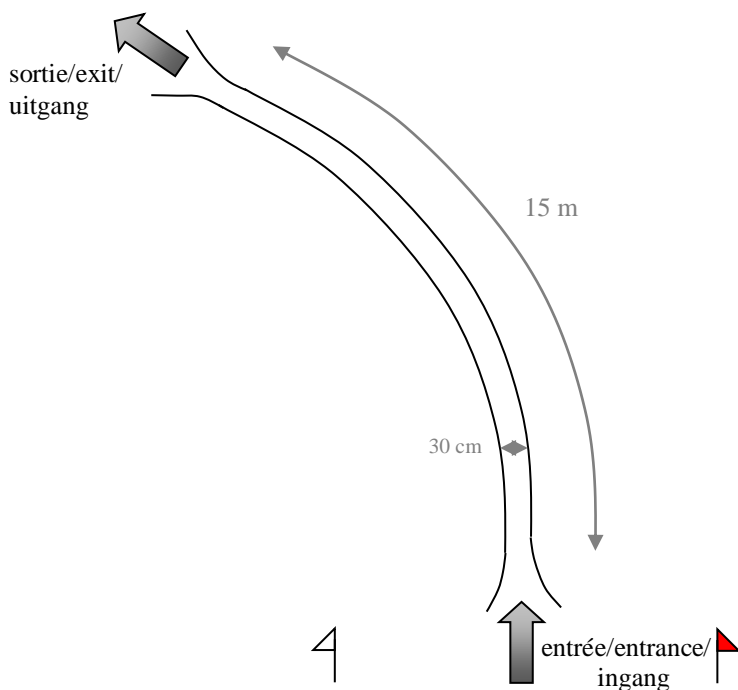
- PC not attempted: 20 pts,
- Crossing over boundary lines (at any time): 10 pts,
- Completed without error: 0 pt.

Strafpunten:

- PC niet geprobeerd: 20 ptn,
- Begrenzende lijnen 1 of meermaals overschreden: 10 ptn,
- Foutloos: 0 ptn.

PC : LE RAIL – THE RAIL – DE RAIL

- L'attelage doit garder la roue avant droite entre les deux lignes matérialisées au sol à gauche, sans les franchir et sans aide. Freins interdits dans la zone.
- The carriage must stay with the right front wheel within the width of two lines to the left without touching the outside lines and without help.
- Het gespan moet, zonder hulp en zonder de lijnen te overschrijden, met het rechtersvoorwiel tussen twee lijnen naar links rijden.



Pénalités:

- PC non tenté : 20 pts,
- Franchissement(s) de délimitation, fouet non tenu en main ou aide ou usage freins : 10 pts,
- Bien passé : 0 pt.

Penalties:

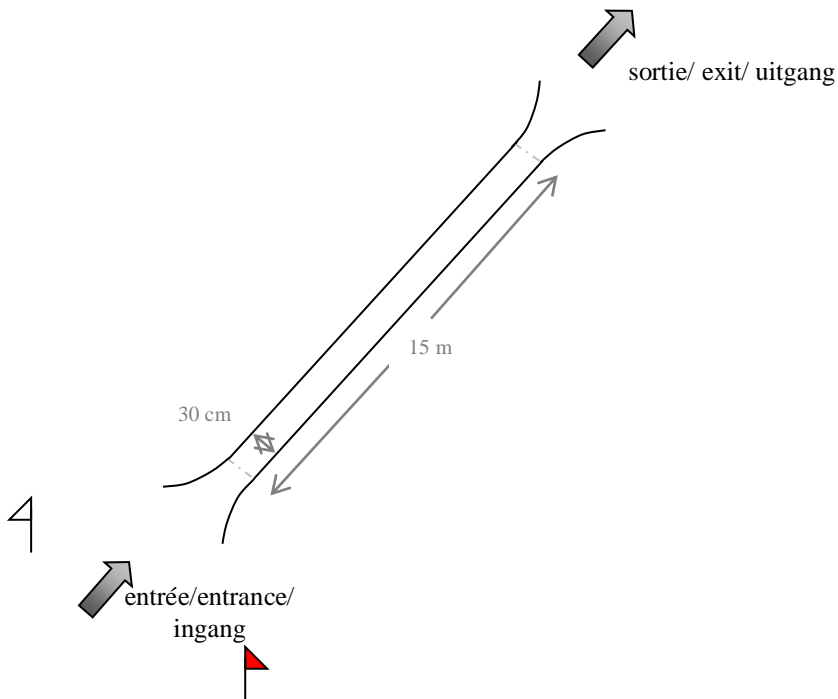
- PC not attempted: 20 pts,
- Crossing over boundary lines (at any time): 10 pts,
- Completed without error: 0 pt.

Strafpunten:

- PC niet geprobeerd: 20 ptn,
- Begrenzende lijnen 1 of meermaals overschreden: 10 ptn,
- Foutloos: 0 ptn.

PC : LE RAIL – THE RAIL – DE RAIL

- L'attelage doit garder la roue avant droite entre les deux lignes matérialisées au sol, sans les franchir et sans aide. Freins interdits dans la zone du PC.
- The carriage must stay with the right front wheel within the width of two lines without touching the outside lines and without help.
- Het gespan moet, zonder hulp en zonder de lijnen te overschrijden, met het rechtervoorwiel tussen twee lijnen rijden.



Pénalités:

- PC non tenté : 20 pts,
- Franchissement(s) de délimitation, fouet non tenu en main ou aide ou usage freins : 10 pts,
- Bien passé : 0 pt.

Penalties:

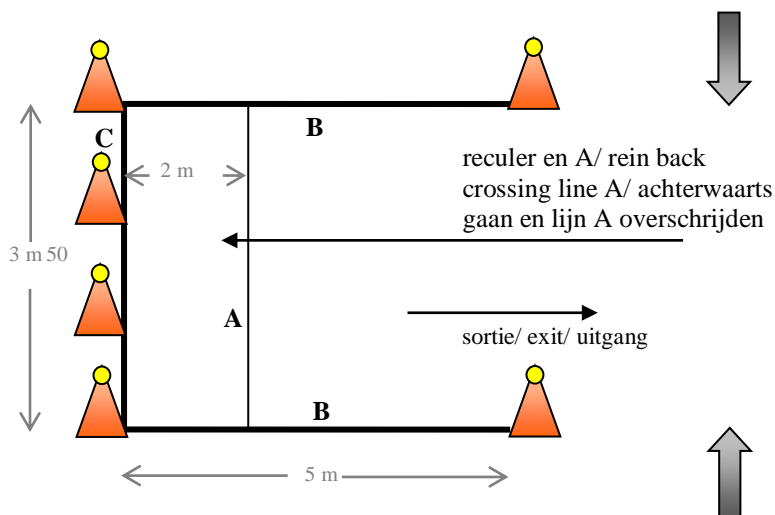
- PC not attempted: 20 pts,
- Crossing over boundary lines (at any time): 10 pts,
- Completed without error: 0 pt.

Strafpunten:

- PC niet geprobeerd: 20 ptn,
- Begrenzende lijnen 1 of meermaals overschreden: 10 ptn,
- Foutloos: 0 ptn.

PC : LE REMISER – THE PUTTING AWAY – HET KOETSHUIS

- Franchir la ligne A **en reculant** dans la remise sans franchir les quilles, les murs (B) et le mur du fond (C) et sans aide. Freins interdits dans la zone du PC.
- Carry out a **rein back** into an area as far as line A (witch must be crossed) without touching the cones and the outside lines B and C) and without help.
- **Achteruitgaand** in het koetshuis lijn A overschrijden, zonder hulp. Hierbij mogen de kegels, de zijmuren (B) en de achterwand (C) niet geraakt worden.



Pénalités:

- PC non tenté : 20 pts,
- Non exécuté correctement, fouet non tenu en main ou aide ou usage freins : 10 pts,
- Bien passé : 0 pt.

Penalties:

- PC not attempted: 20 pts,
- Not correctly executed: 10 pts,
- Completed without error: 0 pt.

Strafpunten:

- PC niet geprobeerd: 20 ptn,
- Niet foutloos volbracht: 10 ptn,
- Foutloos: 0 ptn.

